

[COTE] Numéro diktyon : 73240

Vaticano, Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana (BAV), Vat. copt., 009

Remarque :

Codex copticus (Bohairico sermone) et arabus

Equipe Référente :

[ParaTexBib](#)

Auteurs :

- Rédigé par : MUELLER Matthias
- Vérifié par : LORRAIN Agnès

Identifiants

Répertoire	Numéro	Url	Remarque
Vatican numérisation	Vat. copt. 009	Lien	

Contenu

Numéro	Folios	Siècle	Date	Support Principal	Remarque	Copistes, Possesseurs & Autres	Révision
1.A	001-19, 021-504	13	1270	Papier			

Témoins (28)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
001	Annotationes	Annotatio anographica copistae					13	1270	Widmungsvermerk: im Namen eines Michael al-Hakîm abu Halîkah an das Antonius-Kloster in der Wüste von al-Arabah; Schreiber: Gabriel, geschrieben in der Kirche des hl. Mercurios in Kairo in Gegenwart des Stifters am 3. Barmanat 986 Märtyreraera, d.i. 5. Rajab al-Asam 668 (AH) = AD 1270	
002-2v	Eusebius Caesariensis	Ep. ad Carpianum	<ul style="list-style-type: none"> ● CPG 3465.1 ● PTB G11300 				13	1270		<p>Titulus initialis ⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Copt. trad.:Mit C)</p> <p>Incipit ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Copt. trad.: Ammonius, der Alexandr)</p> <p>Desinit ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ : ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ streiten, auf dass wir vor den Versuchungen erretten werden, währe</p>

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
003v-14	Eusebius Caesariensis	Canones Euangeliorum	<ul style="list-style-type: none"> ● CPG 3465.2 ● PTB G11301 				13	1270	f. 14v leer	<p>Textus Ⲉⲡⲟⲩⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ : ⲡⲓⲥⲏⲧⲏⲧⲓ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ : ⲡⲏⲁⲩⲉⲛⲁⲥⲓ Desinit ⲡⲏⲁⲩⲉⲛⲁⲥⲓ ⲡⲏⲁⲩⲉⲛⲁⲥⲓ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ : ⲡⲏⲁⲩⲉⲛⲁⲥⲓ ihn die Stellen wissen liess, in denen sich die vier Evangelien entspr</p>
015	Inuocationes copticae ante libros biblicos positae	Inuocatio ante Matthaei euangelium posita					13	1270		<p>Incipit ⲉⲛⲁⲩⲏⲥⲓ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ (Copt. trad.: Im Namen Desinit ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ ⲙⲁⲗⲁⲕⲁⲛⲁ (Copt. trad.: ... und in allem is</p>

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
015-15v	Recapitulationes, programmata et indices rerum biblicarum	Recapitulatio coptica de diuisione euangelii sec. Matth.					13	1270		Incipit Ἰν αὐτῷ ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου... (Glaubens.) Desinit Ἰν αὐτῷ ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου... • Ἰν αὐτῷ Evangeliums nach Matthäus: Es sind 68 grosse, 93 zur Mitte gehöre Stichometria et alia numerica cf. supra
015v-16v	Prologi Librorum Biblicorum	In Matth.: argumentum copticum					13	1270		Incipit Ἰν αὐτῷ ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου... (Übersetzte es der heilige Johannes, der Sohn des Zebedäus, in Aspo sein.) Textus Ἰν αὐτῷ ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου... (geschrieben wurde, wurde es in Jerusalem gepredigt. Dann überset man fand in einem anderen Buch, dass es 2800 Wörter seien. Das E Juden, die glaubten. Und er predigte es in Jerusalem und Tyros und Desinit Ἰν αὐτῷ ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου... (Copt. trad.: Das E Juden, die glaubten. Und er predigte es in Jerusalem und Tyros und

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
016-19	Capitula librorum biblicorum	In Matth.: capitula					13	1270	Capitula-Liste ist Übersetzung des gr. Textes bei von Soden, 407-409 (Stichproben)	<p>Incipit Ἰησοῦς ἐπισημαίνων τὰς ἀποκαταστάσεις τῶν βιβλίων τῆς γραφῆς Inhalte. 1 Das Wissen über die Magoi)</p> <p>Desinit Ἰησοῦς ἐπισημαίνων τὰς ἀποκαταστάσεις τῶν βιβλίων τῆς γραφῆς</p>
019	Annotationes	Annotatio maior copistae					13	1270	f. 19v offenbar leer (nicht in VMR). f. 20 gehört zu un. prod. 3A, f. 20r offenbar leer (nicht in VMR) f. 21rv und 22r offenbar leer (nicht in VMR)	<p>Textus Ἰησοῦς ἐπισημαίνων τὰς ἀποκαταστάσεις τῶν βιβλίων τῆς γραφῆς</p>
022v	Imagines	Imago picta					13	1270	Evangelist Matthäus vor thronendem Christus	<p>(Vis. contenu) scène (Vis. position) pleine page</p>

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
023-140v	Testamentum nouum	Euangelium sec. Matthaeum					13	1270	f. 141 leer	Titulus initialis εὐαγγέλιον κατὰ Ματθαίου (Copt. trad.: Evangelium nach Matthäus) Titulus finalis εὐαγγέλιον ζωῆς κατὰ Ματθαίου στιχοὶ ἑκατὸν κεφάλαια ἑξήκοντα εν ειρη Stichometria et alia numerica cf. supra
142-142v, 142v-143	Inuocationes copticae ante libros biblicos positae	Inuocatio ante Marcum euangelium posita					13	1270	Einleitung ist zweigeteilt. Recapitulationes sind eingeschoben, siehe unten. Koptische Seitenzählung beginnt wieder bei 1 auf f. 143r, nicht auf f. 142r!	Incipit ΣΥΝΘΕΟΣ ΠΑΤΕΡ ΚΕ ΙΟΣ ΚΕ ΤΟ ΠΑΝΑΓΙΟΝ ΑΓΙΟΝ ΠΝΕΥΜΑ ΕΝ ΤΗ uns die Hand reichen. ...) Desinit ὁμοῦς ἡμεῶν ἁμαρτιῶν <π>ὅτι ἡμεῖς ἁμαρτάνομεν : ἡμεῖς ἁμαρτάνομεν : ermangeln und ob unserer Verfehlungen.)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
142v-143v	Recapitulationes, programmata et indices rerum biblicarum	Recapitulatio coptica de diuisione euangelii sec. Marc.					13	1270		<p>Textus Coptic text of the Coptic translation of the Gospel of Mark, containing a recapitulation of the content of the Gospel. (Copt. trad.: Friede Kapitel, deren Inhalt darin versammelt ist, ist: 48 grosse, 54 zur Mit Stichometria et alia numerica cf. supra.</p>

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
142v-143v	Prologi Librorum Biblicorum	In Marc.: argumentum copticum					13	1270		Incipit Ḥḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡ vierten Jahr Regierung des Claudius zwölf Jahre nach der Himmelfahrt. Desinit Ḥḡḡḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡḡḡ Ḥḡḡḡḡḡḡḡḡḡ heiligen Vaters, Evangelisten und Märtyrers Markus. Er ist einer der ehrwürdiger Vater Petrus predigte es in der Stadt Rom. Dann schrie

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
143v-145	Capitula librorum biblicorum	In Marc.: capitula					13	1270	Capitula-Liste ist Übersetzung des gr. Textes bei von Soden, 407-409 (Stichproben)	Incipit ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ Desinit ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (Copt. trad.: 48 Über
145v	Imagines	Imago picta					13	1270	Evangelist Markus mit Erzengel Michael	(Vis. contenu) scène (Vis. position) pleine page
147-229v	Testamentum nouum	Euangelium sec. Marcum					13	1270	f. 230 leer	Titulus initialis εὐαγγέλιον κατὰ Μάρκος (Copt. trad.: Evangelium nach Markus) Titulus finalis εὐαγγέλιον ζωῆς κατὰ Μάρκος στιχος ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ κεφαλεον ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (Copt. Stichometria et alia numerica cf. supra.
231-234v	Inuocationes copticae ante libros biblicos positae	Inuocatio ante Lucam euangelium posita					13	1270		Incipit ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (Copt. trad.: Im N Desinit ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ (Copt. trad.: Im N ihm.)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
231v	Prologi Librorum Biblicorum	In Luc.: argumentum copticum					13	1270		Textus ⲓϥⲉⲩⲣⲟⲩⲟⲩ ⲉⲩⲃⲣⲉⲩⲏⲓ ⲁⲓⲛⲁⲗⲏⲧⲣⲓⲁⲛⲓ ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ (Copt. trad.: Er schrieb sein Evangelium in der Sprache der Griechen ihn Alexandria geschrieben habe. Und er ist 3000 Wörter.)
232-234v	Capitula librorum biblicorum	In Luc.: capitula					13	1270	Capitula verglichen mit der Liste bei von Soden, 409-411, direkte Übereinstimmung, daher Übersetzung aus dem Griechischen: f. 235v leer.	Incipit ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ des heiligen Lukas, des Evangelisten. Er ist einer der 70 Jünger (der Desinit ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏ ⲛⲓⲥⲣⲓⲃⲏⲥⲱⲛⲓⲥ (Copt. trad: 93 Kleopas und sein Freund.)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
235v	Imagines	Imago picta					13	1270	Evangelist Lukas mit Erzengel f. 236 fehlt.	
237-384v	Testamentum nouum	Euangelium sec. Lucam					13	1270	koptische Seitenzählung beginnt wieder bei 1 auf f. 237r	<p>Titulus initialis εὐαγγέλιον κατὰ Λουκᾶν (Copt. trad.: Evangelium nach Lukas)</p> <p>Titulus finalis εὐαγγέλιον ζωῆς κατὰ Λουκᾶν στίχος βὴ κεφαλῆων ρϭ εν ιρηνη τω</p> <p>Stichometria et alia numerica cf. supra.</p>
238v	Imagines	Imago picta					13	1270	Evangelist Johannes als alter Mann, vor ihm Maria	<p>(Vis. contenu) scène (Vis. position) pleine page</p>
385v	Inuocationes opticae ante libros biblicos positae	Inuocatio ante Iohannem euangelium posita					13	1270	Nur Titulus vorhanden.	<p>Titulus initialis ϩⲓⲃⲁⲛⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛⲥⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛⲥⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛⲥⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛⲥⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛⲥⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛⲥⲁⲛⲟⲩ ⲛⲁⲛⲥⲁⲛⲟⲩ (Copt. trad.: Im N</p>

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
385v	Prologi Librorum Biblicorum	In loh.: argumentum copticum					13	1270	f. 386r leer Koptische Seitenzahlung beginnt auf f. 386r mit 1, d.h. auf der leeren Seite zwischen den Textteilen der Cap. bibl.	<p>Textus ⲛⲓⲥⲟⲙⲉⲧⲣⲓⲁ ⲛⲉⲗⲓⲁ ⲛⲉⲙⲉⲣⲓⲥⲁ ⲛⲓⲥⲟⲙⲉⲧⲣⲓⲁ ⲛⲉⲗⲓⲁ ⲛⲉⲙⲉⲣⲓⲥⲁ ⲛⲓⲥⲟⲙⲉⲧⲣⲓⲁ ⲛⲓⲥⲟⲙⲉⲧⲣⲓⲁ ⲛⲉⲗⲓⲁ ⲛⲉⲙⲉⲣⲓⲥⲁ ⲛⲓⲥⲟⲙⲉⲧⲣⲓⲁ 30. Jahr nach der Himmelfahrt unseres Herrn und Heilands Jesus Ch Stichometria et alia numerica cf. supra</p>

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
386v-387v	Capitula librorum biblicorum	In loh.: capitula					13	1270	Capitula verglichen mit der Liste bei von Soden, 411, direkte Übereinstimmung, daher Übersetzung aus dem Griechischen, f. 388r leer f. 389r leer Koptische Seitenzahlung beginnt auf f. 386r mit 1, d.h. auf der leeren Seite zwischen den Textteilen der Prolog. bibl.	<p>Incipit [Hier folgen koptische Zeichen]</p> <p>Zebedeos, des Apostels und Evangelisten und gereinigter Jungfrau, Das Fest, das in Kana von Galilea stattfand)</p> <p>Desinit [Hier folgen koptische Zeichen] (Co</p>

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu
389v-504	Testamentum nouum	Euangelium sec. Iohannem					13	1270		Titulus initialis εὐαγγέλιον κατὰ Ἰωάννην (Copt. trad.: Evangelium nach Johannes) Titulus finalis εὐαγγέλιον ζωῆς κατὰ Ἰωάννην στίχος βυ κεφαλὸν ν εν ἱρηνῆ τω κ Stichometria et alia numerica cf. supra

Numéro	Folios	Siècle	Date	Support Principal	Remarque	Copistes, Possesseurs & Autres	Révision
2.B	020	13	1205				

Témoins (1)

Folios	Auteur	Oeuvre	Identifiant	Recension ou partie	BHG	Date Lit.	Siècle	Date	Commentaire	Contenu	Rev.	Biblio.
020v	Imagines	Imago picta					13	1205	Lt. Horner, Copt. Version NT North. Dialects I, Ixii, Papier dicker, daher später als Rest der Hs., Text ist allerdings datiert, daher muss Hs. vor 1205 geschrieben sein	Textus ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ Jesus Christus (der) Baum des Lebens(gr)/der Baum des Lebens(kop.) hat gesiegt. Gott, sei dem elenden Gôrgis barmherzig in der Zeit der heiligen Märtyrer 921 (d.i. 1205) (Vis. contenu) autre élément figuratif		